



## CHAPITRE 73

Loi modifiant la charte de la cité  
de Laflèche

[Sanctionnée le 8 décembre 1970]

Préam-  
bule.

ATTENDU que la cité de Laflèche a, par sa pétition, représenté qu'il est de l'intérêt de la bonne administration de la cité de confirmer et valider une vente pour taxes faite par la cité dans le passé;

Attendu que la pétitionnaire a demandé l'adoption d'une loi à cette fin et qu'il y a lieu d'accéder à sa demande;

À ces causes, sa Majesté, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

Vente  
ratifiée.

1. Est ratifiée la vente intervenue le 14 juin 1968 entre la cité de Laflèche et Lionel Payeur, passée devant le notaire Marcel Héral sous le numéro 1760 de ses minutes et enregistrée le 21 juin 1968 sous le numéro 300026 au bureau de la division d'enregistrement de Chambly (*Annexe*).

Entrée en  
vigueur.

2. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

## CHAPTER 73

An Act to amend the charter of the city  
of Laflèche

[Assented to 8th December 1970]

Preamble.

WHEREAS the city of Laflèche has by its petition represented that it is in the interest of the proper administration of the city to confirm and validate a sale for taxes made by the city in the past;

Whereas the petitioner has prayed for the passing of an act for such purpose and it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

Sale  
ratified.

1. The sale made on the 14th of June 1968 between the city of Laflèche and Lionel Payeur before Marcel Héral, notary, under number 1760 of his minutes and registered at the office of the registration division of Chambly (*Schedule*) under number 300026 on the 21st of June 1968, is ratified.

Coming  
into force.

2. This act shall come into force on the day of its sanction.

## ANNEXE

L'AN MIL NEUF CENT SOIXANTE-HUIT, le quatorzième jour du mois de juin.

## DEVANT:

ME MARCEL HÉRAL, Notaire à Cité de Lafèche, et à Montréal, Province de Québec, Canada.

## COMPARAÎT:

LA CITÉ DE LAFLÈCHE, Corporation dûment constituée, ayant son siège social en la Cité de Lafèche, ici représentée et agissant par Monsieur Gérard Philipps, Maire et Monsieur E. Fernand Taillon, Greffier, dûment autorisés aux fins des présentes, aux termes d'une résolution du Conseil Municipal de la dite Ville, adoptée lors d'une assemblée tenue le premier avril 1968, conformément aux dispositions de la Charte de cette Municipalité et de la Loi des Cités et Villes, et dont copie certifiée demeurera annexée aux présentes, après avoir été reconnue véritable et signée « Ne Varietur » par les dits Monsieur Gérard Philipps, Maire et Monsieur E. Fernand Taillon, Greffier, en présence du Notaire soussigné.

## CI-APRÈS DÉSIGNÉ

« LA VENDERESSE »

LAQUELLE vend par les présentes, sans garantie, à:

MONSIEUR LIONEL PAYEUR, contracteur, demeurant au numéro 2088 rue Charles, Cité de Lafèche, agissant aux présentes, avec le concours de son épouse commune en biens, Dame ÉVA JEAN PAYEUR, présent et acceptant ACQUÉREUR, l'immeuble suivant, savoir:

*Désignation:*

Les lots de terre ayant front sur la rue Mance, en la cité de Lafèche, connus et désignés sous les numéros cent dix-sept et cent dix-huit de la subdivision officielle du lot originaire numéro deux cent trente-trois et douze de la subdivision officielle du lot originaire numéro trois cent dix-huit (233-117 et 118 et 318-12) au cadastre officiel de la paroisse de St-Antoine de Longueuil.

## SCHEDULE (Translation)

THE YEAR ONE THOUSAND NINE HUNDRED AND SIXTY-EIGHT, on the fourteenth day of the month of June.

## BEFORE:

MARCEL HÉRAL, notary in the city of Lafèche and in Montreal, Province of Québec, Canada.

## APPEARED:

THE CITY OF LAFLÈCHE, a corporation duly incorporated and having its corporate seat in the city of Lafèche, herein represented and acting by Gérard Philipps, Esquire, mayor, and E. Fernand Taillon, Esquire, clerk, duly authorized for the purposes hereof by a resolution of the municipal council of the said town, passed at a meeting held on the first of April 1968, in accordance with the provisions of the charter of such municipality and of the Cities and Towns Act, a certified copy of which will remain annexed hereto, after having been acknowledged as true and signed *Ne Varietur* by the said Gérard Philipps, Esquire, mayor, and E. Fernand Taillon, Esquire, clerk, in the presence of the undersigned notary.

HEREINAFTER CALLED  
"THE VENDOR"

WHICH hereby sells without warranty to:

LIONEL PAYEUR, Esquire, contractor, residing at 2088 Charles street, city of Lafèche, herein acting with the concurrence of his wife common as to property, Dame EVA JEAN PAYEUR, present and accepting PURCHASER, the following immovable, namely:

*Description:*

The lots of land fronting on Mance street, in the city of Lafèche, known and designated under numbers one hundred and seventeen and one hundred and eighteen of the official subdivision of original lot number two hundred and thirty-three, and twelve of the official subdivision of original lot number three hundred and eighteen (233-117 and 118 and 318-12) of the official cadastre of the parish of St-Antoine de Longueuil.

Ainsi que le tout se trouve présentement avec les servitudes actives et passives, apparentes ou occultes attachées audit immeuble.

*Titre:*

La venderesse est propriétaire de l'immeuble ci-dessus décrit pour l'avoir acquis aux termes d'une vente municipale par Monsieur Gérard Maurice, es-qualité à La cité de Laflèche, en date du vingt-deux avril mil neuf cent soixante-quatre, enregistrée au bureau d'enregistrement de la division de Chambly, sous le numéro 240195.

*Déclarations de la venderesse:*

La venderesse déclare:

1° Que l'immeuble présentement décrit est libre de toutes dettes et hypothèques quelconques;

2° Que toutes les taxes municipales, générales et spéciales ont été payées jusqu'au trente-et-un décembre mil neuf cent soixante-sept et les taxes scolaires catholiques provisoires 1967/1968;

3° Que l'immeuble est libre de tous droits seigneuriaux.

*Possession et conditions:*

Au moyen des présentes, l'acquéreur deviendra propriétaire absolu de ce que dessus vendu et il en aura la possession à compter de ce jour, aux charges et conditions suivantes, qu'il s'engage à remplir, savoir:

1° Prendre ledit immeuble dans son état actuel, qu'il déclare connaître;

2° Payer les frais et honoraires des présentes, enregistrement et copies;

3° Payer toutes les taxes municipales, générales et spéciales pouvant affecter ledit immeuble à compter du premier janvier mil neuf cent soixante-huit et les taxes scolaires catholiques provisoires 1967/1968;

4° La répartition d'église, s'il y a lieu, doit demeurer à la charge de l'acquéreur;

5° Construire sur ces terrains, un immeuble dans un délai d'une année à compter de la date de la signature du contrat,

As the whole is at present with the servitudes active and passive, apparent or unapparent, attached to the said immovable.

*Title:*

The vendor is the owner of the above described immovable having acquired it under the terms of a municipal sale by Gérard Maurice, Esquire, acting for the city of Laflèche, dated the twenty-second of April, one thousand nine hundred and sixty-four, registered at the registration office of the division of Chambly under number 240195.

*Declarations of the vendor:*

The vendor declares:

1. That the immovable herein described is clear of all debts and hypothecs;

2. That all municipal taxes, general and special, have been paid up to the thirty-first of December one thousand nine hundred and sixty-seven and the provisional Catholic school taxes for 1967/1968;

3. That the immovable is clear of all seigniorial duties.

*Possession and conditions:*

By these presents, the purchaser will become the absolute owner of that which is above sold and will have possession thereof from this day, subject to the following charges and conditions which he undertakes to fulfill, namely:

1. To take the said immovable in its present state, of which he declares that he is aware;

2. To pay the costs and fees hereof, and of registration and copies;

3. To pay all municipal taxes, general and special, which may affect the said immovable from the first of January one thousand nine hundred and sixty-eight, and the provisional Catholic school taxes for 1967/1968;

4. The church assessment, if any, must remain at the charge of the purchaser;

5. To erect an immovable on such land within a delay of one year from the date of the signature of the contract,

ledit immeuble devant être conforme au règlement de zonage ainsi qu'au règlement de construction et autres, et à défaut par l'acquéreur de construire sur ledit immeuble, dans ledit délai, la venderesse aura droit de demander et obtenir sans autre avis, ni mise en demeure, que ceux auxquels il est pourvu par la loi, la résolution de la vente et de reprendre l'immeuble vendu franc et quitte de toutes dettes avec droit de retenir à titre de dommages liquidés, le montant du prix de vente;

6° Payer tous les frais d'arpentage et de subdivision des terrains et faire tirer à ses frais les lignes de division entre les lots adjacents;

7° Ne pas exiger de la venderesse ni titre ni certificat de recherches.

#### *Prix:*

La présente vente est faite pour le prix ou somme de deux mille cent soixante-huit dollars et soixante-trois sous (\$2168.63) que la venderesse reconnaît avoir reçue de l'acquéreur, dont et du tout quittance générale et finale.

#### *Intervention:*

Aux présentes est intervenue:

LA COMMISSION MUNICIPALE DU QUÉBEC, Corporation légalement constituée ayant son siège social en la Cité de Québec, ici représentée et agissant par Monsieur Jean-Charles Desjardins, son délégué, dûment autorisé aux fins des présentes, aux termes d'une résolution de ladite Commission en date du 22 février 1968, dont un extrait est demeuré annexé à la minute d'un acte de vente portant le numéro 1683 des minutes du notaire soussigné, et dont copie a été dûment enregistrée dans la division d'enregistrement de Chambly, sous le numéro 296,978.

LAQUELLE COMMISSION déclare avoir pris connaissance des présentes et les confirme et ratifie à toutes fins que de droit.

#### *État matrimonial de l'acquéreur:*

L'acquéreur déclare être marié en premières noces à Dame ÉVA JEAN PAYEUR, sous le régime de la communauté

which immovable must comply with the zoning, building and other by-laws, and if the purchaser fails to build on the said immovable within the said delay, the vendor will be entitled to demand and obtain the dissolution of the sale with no notice or putting in default other than those prescribed by law and to resume possession of the immovable sold clear and free of all debts with the right to retain as liquidated damage the amount of the sale price;

6. To pay all the costs of surveying and subdividing the land and have the boundary lines between the adjacent lots drawn at his own expense;

7. Not to require of the vendor any title deed or certificate of search.

#### *Price:*

This sale is made for the price or sum of two thousand one hundred sixty-eight dollars and sixty-three cents (\$2168.63) which the vendor acknowledges having received from the purchaser, whereof quit.

#### *Intervention:*

Hereto intervened:

THE QUÉBEC MUNICIPAL COMMISSION, a Corporation legally incorporated, having its corporate seat in the City of Québec, herein represented and acting by Jean-Charles Desjardins, Esquire, its delegate duly authorized for the purposes hereof by a resolution of the said Commission dated the 22nd of February 1968, an extract of which has remained attached to the *minute* of a deed of sale bearing number 1683 of the minutes of the undersigned notary, and a copy of which has been duly registered in the registration division of Chambly under number 296,978.

WHICH COMMISSION declares to have taken cognizance of these presents and confirms and ratifies them for all legal purposes.

#### *Matrimonial status of purchaser:*

The purchaser declares that he was married for the first time to Dame ÉVA JEAN PAYEUR, under the regime of

légale de biens, à défaut de contrat de mariage ayant précédé leur union en cette Province.

**DONT ACTE:**

Fait et passé en la Cité de Lafèche, sous le numéro mille sept cent soixante des minutes du notaire soussigné.

Et lecture faite, les parties aux présentes et l'intervenante ont signé avec et en la présence du notaire soussigné.

(Signé) LIONEL PAYEUR  
" MD. ÉVA JEAN PAYEUR  
" GÉRARD PHILIPPS, maire  
" E.F. TAILLON, greffier  
" JEAN-CHARLES DESJARDINS  
" MARCEL HÉRAL, notaire.

Vraie copie de la minute demeurée en mon étude.

legal community of property, failing a marriage contract prior to their union in this province.

**WHEREOF ACT:**

Done and passed in the city of Lafèche, under number one thousand seven hundred and sixty of the minutes of the undersigned notary.

After due reading, the parties hereto and the intervening party have signed with and in the presence of the undersigned notary.

(Signed) LIONEL PAYEUR  
" DAME ÉVA JEAN PAYEUR  
" GÉRARD PHILIPPS, mayor  
" E. F. TAILLON, clerk  
" JEAN-CHARLES DESJARDINS  
" MARCEL HÉRAL, notary.

A true copy of the minute remaining in my office.